

No. 26992

—

**FRANCE
and
TUNISIA**

**Protocol on the vocational training of adults. Signed at Paris
on 9 August 1963**

Authentic text: French.

Registered by France on 29 December 1989.

Termination (*Note by the Secretariat*)

—————

**FRANCE
et
TUNISIE**

**Protocole relatif à la formation professionnelle des adultes.
Signé à Paris le 9 août 1963**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 29 décembre 1989.

Abrogation (*Note du Secrétariat*)

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ ON THE VOCATIONAL TRAINING OF ADULTS

Under the programme of technical cooperation between France and Tunisia, the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Tunisia have agreed upon the following Protocol on the vocational training of adults:

Article 1

Within the limits of the quotas established by speciality and drawn up annually by agreement between the two Governments, Tunisian nationals shall be admitted to adult vocational training centres administered by the National Interprofessional Association for Rational Manpower Training, subject to the provisions of article 2 below and under the same conditions as French nationals.

Article 2

Recruitment of candidates shall depend on the results of a psychotechnical selection examination to be organized by agreement between the French Government and the Government of Tunisia.

Article 3

The travel and subsistence expenses of candidates, as well as any medical expenses, from the place of domicile in Tunisia to the point of disembarkation in France shall be borne by the Tunisian Government.

From the point of disembarkation to the assignment centre in France, the said expenses shall be borne by the French Government, under the technical cooperation programme.

Article 4

During their attendance at adult vocational training centres, Tunisian nationals shall enjoy the same benefits as French trainees at the same centres. The total costs of the course, including hourly remuneration, accommodation, paid holidays and social security, shall be borne by the French Government.

Article 5

On their departure from Tunisia, Tunisian trainees shall undertake to pursue in France, for at least one year, the profession or occupation for which they are to be trained. Those who fail to give this undertaking shall, if the French Government so requests, be repatriated at the cost of the Tunisian Government.

Article 6

A list shall be drawn up for each year's group of trainees, by agreement between the two Parties, giving the number and speciality of Tunisian nationals who may return to Tunisia as soon as they leave the vocational training centres.

Return travel expenses for these candidates shall be borne by the French Government under the technical cooperation programme.

¹ Came into force on 9 August 1963 by signature, in accordance with article 12.

Article 7

Within the limits of a quota established annually by agreement between the French Ministry of Labour and the Tunisian Secretariat of State for Public Health and Social Affairs, Tunisian nationals who meet the requisite conditions for undergoing teacher training may, with possible exemptions, be admitted to courses at the National Institute of Vocational Training (Technical Cooperation Centre).

Candidates shall be selected following a psychotechnical examination organized by agreement between the French Government and the Tunisian Government.

Article 8

Special training sessions may also be opened in France for Tunisian candidates under special arrangements between the competent services of the French Ministry of Labour and the Tunisian Secretariat of State for Public Health and Social Affairs.

Article 9

The competent French services shall endeavour to find employment, in keeping with their vocational skills, for Tunisian nationals admitted, under this Protocol, to a course in France at a vocational training centre who during the course are found not to meet the standards set by the Centre's regulations, or who fail the examination at the end of the course.

If the French Government so requests, the Tunisian Government shall repatriate those who do not find employment.

Article 10

The French Government shall recommend to employers that the Tunisian workers shall be admitted under the same conditions as other workers in the vocational training centres and, in general, in the vocational training courses leading to social advancement organized by the enterprises.

Article 11

With a view to facilitating the establishment and operation of vocational training and professional qualification centres in Tunisia, the French Government shall, at the request of the Tunisian Government, provide technical advisers as a matter of priority.

The French Government may bear part of the costs.

Article 12

The agreement shall enter into force on its signature. It shall be concluded for a period of 10 years and shall be extended automatically from year to year, unless it is denounced by one of the Contracting Parties, three months before the date of expiration.

DONE at Paris, on 9 August 1963, in two copies.

For the Government
of the French Republic:
[FR. LEDUC]

For the Government
of the Republic of Tunisia:
[S. MOKADDEM]

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of France registered on 16 March 1988 the Protocol between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Tunisia on vocational training and promotion of employment signed at Paris on 11 January 1983.¹

The said Protocol, which came into force on 25 March 1987, provides, in its preamble, for the termination of the Protocol of 9 August 1963 on the vocational training of adults.²

(29 December 1989)

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1497, p. 191.

²See p. 262 of this volume.